

Ministry of Education and Science of Ukraine
V.N. Karazin Kharkiv National University
International Education Institute for Study and Research
Language Training Department

"APPROVED"

Acting Director

of the International Education Institute
for Study and Research
Oleksandr KAGRAMANIAN



_____ 2023 p.

WORK PROGRAM OF THE DISCIPLINE

Foreign Language for Professional Purposes / Foreign Language (Second Language)

level of higher education	<u>second (master's) degree</u>
field of knowledge	<u>22 Health care</u>
speciality	<u>222 Medicine</u>
educational program	<u>Medicine</u>
type of discipline	<u>elective course</u>
faculty	<u>medical</u>

2023/2024 academic year

The program is recommended for approval by the Academic Council of the International Education Institute for Study and Research
Minutes No 10 of August 31, 2023

PROGRAM DEVELOPERS:

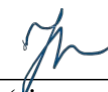
Ushakova N.I., Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Acting Head of the Language Training Department of the International Education Institute for Study and Research of V.N. Karazin Kharkiv National University;

Alekseenko T.M., Assistant Professor, Language Training Department, International Education Institute for Study and Research of V.N. Karazin Kharkiv National University;

Karpenko N.O., PhD in Philology, Associate Professor, Associate Professor, of Language Training Department, International Education Institute for Study and Research of V.N. Karazin Kharkiv National University.

The program was approved at the meeting of the Language Training Department
Minutes No 11 of August 28, 2023

Acting Head of the Language Training Department



(signature)

Natalia USHAKOVA

The program has been agreed with the guarantor of the educational program Medicine
Guarantor of the educational program



(signature)

Natalia SHEVCHENKO

The program was approved by the scientific and methodological commission of the School of Medicine

Minutes No 1 of September 6, 2023

Chairman of the Scientific and Methodological Commission of the School of Medicine



(signature)

Diana DOROSH

INTRODUCTION

The program of the discipline "Foreign Language for Professional Purposes" / "Foreign Language" (Second Language) is drawn up in accordance with the educational and professional training program for the second (master's) level of higher education; field of knowledge 22 "Health care"; speciality 222 "Medicine"; educational qualification "Master of Medicine"; professional qualification "Doctor".

1. Description of the discipline

1.1. The purpose of teaching the discipline

The purpose of studying the discipline "Foreign Language for Professional Purposes" / "Foreign Language" (Second Language) is to develop professional and communicative competence in future specialists. Applicants for higher education at the School of Medicine of the English-language form of study must master the language at the level of program requirements (at the level of professional communicative sufficiency). This involves improving the skills and abilities acquired at the previous stage of study in all types of speech activities – reading, writing, speaking and listening, as well as in the use of language tools to implement tactics of speech behaviour for successful communication. The basis for the formation of communicative competence is mastering the Ukrainian language systems: phonology, lexis and grammar.

Program competences. For international students, Ukrainian-language communicative competence is the basis for the formation of general and professional competences provided by the educational and professional program.

General competences: 1) GC 1. Ability to think abstractly, analyse and synthesise; 2) GC 2. Ability to learn and master modern knowledge; 3) GC 3. Ability to apply knowledge in practical situations; 4) GC 4. Knowledge and understanding of the subject area and understanding of professional activity; 5) GC 5. Ability to adapt and act in a new situation; 6) GC 6. Ability to make informed decisions; 7) GC 7. Ability to work in a team; 8) GC 8. Ability to interpersonal interaction; 9) GC 9. Ability to communicate in a foreign language; 10) GC 10. Ability to use information and communication technologies; 11) GC 11. Ability to search, process and analyse information from various sources; 12) GC 12. Determination and perseverance in relation to the tasks and responsibilities undertaken; 13) GC 13. Awareness of equal opportunities and gender issues.

Professional competences: 1) PC 1. Ability to collect medical information about the patient and analyse clinical data; 2) PC 16. Ability to maintain medical records, including electronic forms; 3) PC 25. Observance of professional and academic integrity, responsibility for the accuracy of scientific results.

1.2. The main tasks of studying the discipline

- Foreign students master perceptive and productive language skills in the field of educational and professional communication at the elementary level.
- Foreign students acquire language and gain professionally oriented knowledge to achieve the communicative goal and meet personal needs in a limited set of topics and situations of educational and professional communication.
- Promoting the fundamentalisation of general vocational education by deepening it through the study of a foreign language (Ukrainian) in a professional context.

1.3. The number of credits is 4.

Education in Ukrainian higher education institutions is organised on the basis of the credit-transfer cumulative system, and therefore the curriculum of the School of Medicine allocates 4 credits for the discipline "Foreign Language for Professional Purposes" / "Foreign Language" (Second Language).

1.4. Total number of hours – 120 hours

1.5. Characteristics of the discipline	
Elective course	
Full-time	Correspondence
Year of training	
3rd	
Semester	
5th	
Lectures	
–	
Practical training	
30 hours	
Independent work	
90 hours	

1.6. Planned learning outcomes

As a result of studying the discipline of "Foreign Language for Professional Purposes" / "Foreign Language" (Second Language), higher education students must achieve the following program learning outcomes:

1) PLO 1. Have a thorough knowledge of the structure of professional activity. Be able to carry out professional activities that require updating and integrating knowledge. To be responsible for professional development, the ability to further professional learning with a high level of autonomy.

2) PLO 5. Collect complaints, anamnesis of life and disease, assess the patient's psychomotor and physical development, the state of organs and body systems, evaluate information on the diagnosis (according to list 4) based on the results of laboratory and instrumental studies, taking into account the patient's age.

3) PLO 21. Find the necessary information in professional literature and databases of other sources, analyse, evaluate and apply this information.

4) PLO 25. Clearly and unambiguously communicate own knowledge, conclusions and arguments on health care problems and related issues to specialists and non-specialists.

5) PLO 27: Communicate fluently in the state language and English, both orally and in writing, to discuss professional activities, research and projects.

The background for achieving above mentioned learning outcomes will be the following developed communication skills:

Reading: to read, understand and reproduce texts in the academic, professional and socio-cultural spheres;

Listening: listen to texts and speech of participants in a communicative situation on topical issues of the educational and professional sphere and the socio-cultural sphere;

Speaking: to produce an (unprepared) utterance; to engage in dialogue and policing.

Writing: to express thoughts in writing in accordance with the linguistic norms of modern Ukrainian literary language.

2. Thematic plan of the discipline

Section 1. Fundamentals of professional speech.

Topic 1. Respiratory system. Language means of professional speech in pulmonology and ENT departments.

Subject-predicate relations in a simple sentence. Ways of expressing the subject and predicate. Qualification of the subject (phenomenon). Characteristics of the subject (person). Use of professional terminology: study of active vocabulary, grammatical

forms, syntactic structures related to the respiratory system. Producing dialogues and monologues on educational, professional and socio-cultural issues. Reading texts in the academic and professional sphere of communication.

Topic 2. Cardiovascular system. Language means of professional speech in the cardiology department.

Object relations in a simple sentence. The designation of a direct object (apposition). A direct object expressed in the form of the accusative case without a preposition. Transitive and intransitive verbs. Perfective and imperfective verbs (repetition). Verb control. Use of professional terminology: studying active vocabulary, grammatical forms, syntactic structures related to the cardiovascular system. Producing dialogues and monologues on educational, professional and socio-cultural issues. Reading texts in the academic and professional sphere of communication.

Topic 3. Digestive system. Language means of professional speech in the gastroenterology department.

Object relations in a simple sentence (continued). Indication of an indirect object. Indirect object expressed by the form of the genitive case without a preposition; the dative case without a preposition; the instrumental case without a preposition. Indirect prepositional complement expressed by the form of the genitive case and the preposition *в***д**; the dative case and the preposition *д***о**; the instrumental case and prepositions *з***/***из*, *з***а**; the local case and prepositions *в***/***у*, *н***а**. Verbs of double control. Use of professional terminology: learning active vocabulary, grammatical forms, syntactic structures related to the digestive system. Producing dialogues and monologues on educational, professional and socio-cultural issues. Reading texts in the academic and professional sphere of communication.

3. Structure of the discipline

Chapter and topic titles	Number of hours											
	full-time form						extramural form					
	total	including					total	including				
		lect.	pr	lab	ind .	ind . w.		lect.	pr	lab .	ind .	Ind w.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Semester 5												
Section 1. Fundamentals of professional speech.												
Topic 1. Respiratory system. Language tools for professional speech in pulmonology and ENT departments.	40		10			30						
Topic 2. Cardiovascular system. Language means of professional speech in the cardiology department.	40		10			30						
Topic 3. The digestive system. Language means of professional speech in the gastroenterology department.	40		10			30						
Total for section 1	120		30			90						
Total hours	120		30			90						

4. Topics of practical classes

№ s/n	Topic title	Quantity of hours
Semester 5		
Section 1		
1.	Respiratory system and ENT organs. Expressing the subject and the predicate in a simple sentence. Communicative topic "Culture of communication in public transport in Ukraine".	2
2.	Symptoms and diseases of the respiratory system and ENT organs. Subject-predicate relations in a simple sentence: qualification of the subject (phenomenon). Grammatical constructions: хто/що (<i>the nominative case</i>) – (це) хто/що (<i>the nominative case</i>); що (<i>the nominative case</i>) являє собою що (<i>the accusative case</i>); що (<i>the nominative case</i>) є чим (<i>the instrumental case</i>); чим (<i>the instrumental case</i>) є що (<i>the nominative case</i>). Work with the text "Bronchitis".	2
3.	Prevention of diseases of the respiratory system and ENT organs. Subject-predicate relations in a simple sentence: characterisation of a subject (person). Grammatical constructions: що (<i>the nominative case</i>) має що (<i>the accusative case</i>); що (<i>the nominative case</i>) має здатність, властивість + verb infinitive; що (<i>the nominative case</i>) характеризується чим (<i>the instrumental case</i>); для чого (<i>the genitive case</i>) характерно що (<i>the nominative case</i>). Work with the text "29 September is the Day of the Otolaryngologist".	2
4.	Communication between a doctor and a patient with symptoms of respiratory and ENT diseases. Composing question and answer dialogues. Grammatical constructions: що (<i>the nominative case</i>) відрізняється чим (<i>the instrumental case</i>); для чого (<i>the genitive case</i>) типовим є що (<i>the nominative case</i>); чому (<i>the dative case</i>) властиве що (<i>the nominative case</i>) / infinitive; чому (<i>the dative case</i>) властиве що (<i>the nominative case</i>). Work with the text "The benefits of playing wind instruments". Listening to the text "Ahmed's health".	4
5.	Organs of the cardiovascular system. Symptoms of diseases of the cardiovascular system. Direct application, expressed in the accusative case without a preposition. Transitive / intransitive verbs. Work with the text "Interesting facts about the human heart".	2
6.	Diseases of the cardiovascular system. Lexical meaning of transitive verbs. Work with the text "Blood group and Rh factor".	2

7.	Prevention of diseases of the cardiovascular system. Perfect and imperfect verbs (repetition). Work with the text "Habits that worsen heart function".	2
8.	Communication between a doctor and a patient with symptoms of cardiovascular disease. Composing question and answer dialogues. Verb management. Communicative topic "Peculiarities of the Ukrainian mentality".	4
9.	Organs of the digestive system. Diseases of the digestive system. Indication of an indirect object. The indirect application is expressed by the genitive case without a preposition and by the genitive case with the preposition <i>від</i> . Working with the text "Intestines".	2
10.	Patient complaints, symptoms of diseases of the digestive system. The indirect application is expressed by the dative case without a preposition and by the dative case with the preposition <i>до</i> . Working with the text "Gastritis".	2
11.	Prevention of diseases of the digestive system. Indirect application, expressed by the instrumental case without a preposition and by the instrumental case with the prepositions <i>з/із, за</i> . Listening to the text "Foods to eat every day".	2
12.	Communication between a doctor and a patient with symptoms of diseases of the digestive system. Composing questioning dialogues. Indirect application, expressed by the local case without a preposition and by the local case with prepositions <i>в/у, на</i> . Verbs of double control. Work with the text "Healthy breakfasts". Communicative topic "Medical care in Ukraine".	4
	Total	30

5. Tasks for independent work

№ s/n	Types and content of independent work	Quantity of hours
1.	<p>Preparing for practical classes:</p> <p>1. Work with texts on the following topics: "Traditional methods of treating bronchitis", "Antibiotics", "Vitamins in our lives":</p> <ul style="list-style-type: none"> - reading the text; - listening (remotely/in a computer classroom). <p>2. Performing lexical and grammatical tasks according to the topics.</p> <p>3. Oral language practice:</p> <ul style="list-style-type: none"> - listening and preparation of dialogues. 	30

2.	Work with additional textual material that is not included in the plan of classroom practice.	15
3.	Preparation of a scientific article on a professional topic.	30
4.	Preparing for the final control.	15
	Total	90

6. Individual tasks

not planned

7. Teaching methods

The following methods of teaching foreign students are aimed at achieving educational goals:

- *conscious-practical* (the leading method of teaching foreign languages, because, on the one hand, during practical classes, students become aware of the language forms necessary for communication; on the other hand, language material is mastered through foreign language and speech activities);

- *explanatory and illustrative* (used to teach and learn new educational material, facts, approaches, assessments, conclusions, etc.);

- *reproductive* (for students to apply the algorithm learnt on the basis of a model or rule, which corresponds to the instructions, rules, in situations similar to the model presented);

- *the method of problem-based teaching* (using various sources and means, in teaching foreign students, the teacher poses a problem, formulates cognitive tasks, and then, revealing the system of proofs, comparing views, different approaches, shows ways to solve the task; thus, students become accomplices in scientific research);

- *partially searching or heuristic method* (in the organisation of active search for solutions to cognitive tasks put forward by the teacher (or independently formulated under the guidance of the teacher, based on heuristic programs and instructions). The thinking process becomes productive, but it is gradually guided and controlled by the teacher/students in working with textbooks and computer programs. This method, one of the varieties of which is a heuristic conversation, is an effective way to activate thinking and encourage cognition);

- *research method* (after analysing the material, setting problems and tasks and brief oral or written instructions from the teacher, students independently study literature, sources, conduct observations and perform other search activities. Initiative, independence, and creative search are most fully manifested in research activities.

Methods of educational work are directly transferred to methods that imitate and then implement scientific research).

8. Control methods

Routine control is carried out at each lesson. It is used to check the level of skills and abilities in all types of speech activities.

Final control: a test (in written and oral form) is held at the end of the 5th semester.

Requirements for test materials:

Lexical and grammatical tasks.

Written and oral modelling of a professional dialogue on the proposed topic.

The execution time is 80 minutes.

Evaluation criteria:

The total score is 80 points.

Lexical and grammatical tasks are worth a maximum of 40 points.

Oral dialogue (a simple dialogue of 10-12 sentences within the program list of speech situations in the educational and professional sphere) is assessed with a maximum of 40 points, of which:

Evaluation criteria	Distribution of points						Maximum points
1. Contents:							12
1.1. relevance to the communication role and situation	yes	6	partially	3	no	0	
1.2. completeness of the topic (achievement of the communicative goal)	achieved	6	partially	3	not achieved	0	
2. Participation in a dialogue (language competence)							20
2.1. compliance with the quantitative indicator (4-6 answers)	yes	6	partially	3	no	0	
2.2. initiating a conversation	yes	6	partially	3	no	0	
2.3. response to questions	yes	4	partially	2	no	0	
2.4. adherence to etiquette rules	yes	4	partially	2	no	0	
3. Language competence							8

Language normativity	8	4	0	
phonetic	no mistakes	mistakes do not disrupt understanding	mistakes disrupt understanding	
grammatical	no mistakes	mistakes do not disrupt understanding	mistakes disrupt understanding	
lexical	no mistakes	mistakes do not disrupt understanding	mistakes disrupt understanding	
Total				40

9. Scoring scheme

5th semester

Routine control, independent work				Amount	
Section 1			Total	Credit	200
T1	T2	T3	120	80	
40	40	40			

Criteria for assessing academic achievement

The assessment of knowledge in the discipline is based on the accumulated points based on the results of current and final control of all types.

The student's knowledge is assessed on a 200-point scale:

- 1) completion of practical assignments and independent work (maximum 120 points);
- 2) passing the test in writing and orally (maximum 80 points).

To be admitted to the final control (test), a higher education student must score at least 40 points in the discipline during routine control and independent work.

Rating scale

Sum of points for all types of learning activities during the semester	Assessment for credit
181–200	passed
141–180	
120–140	
1–119	failed

Compliance with the Code of Academic Integrity

During the study of the discipline "Foreign Language for Professional Purposes" / "Foreign Language" (Second Language), applicants for the second (master's) level of higher education must comply with the Code of Academic Integrity of V.N. Karazin Kharkiv National University.

The principles of academic integrity in the educational process form a responsible and independent approach to learning among higher education students. The implementation of the principles of academic integrity implies that in the process of studying, higher education students should use the principles of honest work and study. In this regard, independent work, tests, and lexical and grammatical tasks should be performed individually.

When performing independent work, higher education students may consult with teachers and other students, but must complete tasks independently, using their own knowledge, skills and abilities.

References to all resources and sources used by the applicant in completing assignments, in particular when writing an article, must be clearly identified and formatted in accordance with applicable rules and standards.

If it is necessary to work together with other applicants in the performance of tasks, the applicant must indicate the degree of his/her involvement in the work.

The policy of ensuring compliance with academic integrity by participants in the educational process is determined by the Code of Academic Integrity of V.N. Karazin Kharkiv National University.

The main measures for preventing and detecting academic plagiarism are determined by the Regulations on the organisation of the educational process at V.N. Karazin Kharkiv National University.

10. Recommended reading

Main literature

1. Alekseenko T.M., Vasetska L.I., Kushnir I.M. Training in professional dialogue: Doctor – patient: a textbook. Kharkiv: V.N. Karazin Kharkiv National University, 2019. 58 p.
2. Alekseenko T.M., Kushnir I.M., Manivska T.E., Ushakova N.I. Communicative training for foreign students of medical specialities: a study guide for students studying in English / edited by N.I. Ushakova, T.M. Alekseenko. Kharkiv: V.N. Karazin Kharkiv National University, 2021. 65 p.
3. Ushakova N.I., Alekseenko T.M., Kushnir I.M., Manivska T.E., Petrenko I.P. PARALEL. Ukrainian for Beginners. Basic course: study guide. Kharkiv: V.N. Karazin Kharkiv National University, 2018. 113 p.

Further reading

1. Ukrainian as a foreign language for English-speaking medical students: a textbook in 2 books. Book 1: Socio-cultural communication / edited by S.M. Lutsak. Kyiv: Medicine, 2019. 504 p.
2. Ukrainian as a foreign language for English-speaking medical students: a textbook in 2 books. Book 2. Fundamentals of professional speech / edited by S.M. Lutsak. Kyiv: Medicine, 2019. 456 p.

11. Links to information resources on the Internet

Sites for learning Ukrainian:

1. ILanguages <http://ilanguages.org/ukrainian.php>
2. FunkyUkrainian <http://www.funkyukrainian.com/>
3. Loecsen <https://www.loecsen.com/en/learn-ukrainian>
4. Ukrainian Lessons <https://www.ukrainianlessons.com/>
5. Ukrainian in 27 Lessons course <https://prometheus.org.ua/course/course-v1:Prometheus+UKR101+2020>